

Open
Photo
Book



Photobook

Humanitarian Aid



EUROPEAN COMMISSION



Partout dans monde
Working worldwide
En todo el mundo

Angola
Bahamas
Burundi
Central African Republic
Chad
Congo (Republic)
Dominican Republic
Haiti
Eritrea, Ethiopia
Grenada, St Vincent and the Grenadines
Jamaica
Kenya
Lesotho
Madagascar
Mongolia
Northern Caucasus (Chechnya crisis)
Namibia
Somalia
Sudan
Swaziland
Tanzania
Uganda
Zambia
Zimbabwe
Afghanistan
Bangladesh
Cambodia
China/Tibet
East Timor
India
Indonesia
Iran
Laos
Myanmar/Burma
Nepal/Bhutan
North Korea
Philippines
Sri Lanka
Thailand
Cuba
Colombia/Ecuador
Tajikistan
Palestinian Territories
Lebanon
Jordan, Syria
Morocco
Western Saharan
Yemen



Le **mandat** d'ECHO est de sauver et **préserver des vies humaines** dans les situations d'urgence et de posturgence immédiate.

ECHO's **mandate** is to save and **preserve life** in emergency and post-emergency situations.

El **mandato** de ECHO es salvar y **preservar vidas humanas** en situaciones de emergencia y en el período inmediatamente posterior a la emergencia.





Que ce soit en Afrique ou aux portes de l'Union européenne, l'aide financée par la Commission européenne est apportée directement aux populations en détresse, **sans distinction** de race, de religion ou d'appartenance politique.

*It makes **no difference** whether the crisis is far away or in a country close to the European Union. The European Commission's aid is delivered directly to people in need, regardless of their race, religion or political beliefs.*

Ya sea en África o a las puertas de la Unión Europea, la ayuda financiada por la Comisión europea es dirigida directamente a personas desamparadas, **sin discriminación** de raza, religión o convicciones políticas.



Il est parfois extrêmement difficile d'atteindre les victimes de crises humanitaires. Une des missions d'ECHO est de **s'assurer que l'aide parvienne bien** à toutes les personnes auxquelles elle est destinée.

*It is sometimes very difficult to reach the victims of humanitarian crises. One of ECHO's key objectives is to **ensure that aid is safely delivered** to the people that need it.*

En ocasiones, es muy difícil acceder a las víctimas de crisis humanitarias. Una de las misiones de ECHO es **asegurarse de que la ayuda sea accesible** a aquellas personas que la necesitan.





Aujourd'hui, 840 millions de personnes ne mangent pas à leur faim.
Dans le cadre de crises humanitaires, la Commission européenne soutient des **programmes de distribution alimentaire**.

*840 million people in the world do not have enough to eat. The European Commission supports food distribution **programmes in humanitarian crises**.*

Hoy en día, 840 millones de personas no comen lo suficiente.
En crisis humanitarias, la Comisión europea apoya los **programas de distribución alimentaria**.





Lors de déplacements de populations, **l'installation des abris** devient l'une des premières priorités. Il faut ensuite gérer l'approvisionnement en eau, en nourriture, en aide médicale, etc. Un des rôles d'ECHO est également de mettre en place des mécanismes de coordination pour les interventions.

Providing shelter is one of the first priorities when people are displaced.

It is then necessary to organise the coordinated distribution of clean water, food, medical aid etc. ECHO also finances aid co-ordination efforts.

La construcción de refugios de emergencia es una de las primeras prioridades cuando la población es desplazada. Asimismo, es necesario organizar la distribución de agua potable, comida, ayuda médica, etc. ECHO también financia las acciones de coordinación de ayuda humanitaria.



Lors de crises humanitaires, les infrastructures de santé existantes sont affectées. Une des réponses de la Commission européenne est de les rétablir en finançant des projets d'approvisionnement en **médicaments, matériel médical et formation de personnel médical local**.

*Hospitals and clinics are often damaged or destroyed during a humanitarian crisis. The European Commission helps to rehabilitate health services by financing the distribution of **medicines and medical material and providing training for local medical staff**.*

Con mucha frecuencia, las infraestructuras médicas existentes son afectadas o destruidas en las crisis humanitarias. La Comisión europea apoya su rehabilitación mediante la financiación **de medicamentos y material médico, y formando personal médico local**.



En cas de crise humanitaire, avoir accès à l'eau potable est un élément vital. C'est pourquoi, la Commission européenne finance des **projets d'approvisionnement en eau potable**, de rétablissement des systèmes d'approvisionnement et de traitement des eaux.

*Access to clean drinking water is essential to prevent disease and death. That is why the European Commission finances the **provision of clean water** and the repair of water treatment and distribution systems.*

En las crisis humanitarias, el acceso al agua potable es un elemento vital para prevenir epidemias y muertes. Por eso Comisión europea financia **el abastecimiento de agua potable** y el restablecimiento de los sistemas de suministro y de tratamiento del agua.





Aujourd'hui, on estime qu'il y a quelque 110 millions de mines antipersonnelles réparties dans plus de 70 pays. la Commission européenne finance des **projets de déminage**, principalement pour permettre le retour des réfugiés ou des personnes déplacées dans leur

*The legacy of conflict includes an estimated 110 million anti-personnel mines scattered in more than 70 countries. The European Commission finances **humanitarian de-mining projects** – mainly to enable the return of refugees and displaced people to their home regions.*

Se estima que existen 110 millones de minas antipersonales en el mundo, en más de 70 países. La Comisión europea financia **proyectos humanitarios de limpieza de minas**, principalmente para permitir la vuelta de los refugiados o desplazados a su zona de origen.





La survie des personnes réfugiées ou déplacées dépend essentiellement de l'aide humanitaire internationale. La Commission européenne contribue à l'amélioration de leurs conditions de vie en leur assurant un **approvisionnement en vivres et autres articles de première nécessité**.

*Refugees and displaced people often depend on humanitarian aid for survival. The European Commission helps to improve their living conditions by **ensuring the provision of food and essential items**.*

A menudo, los refugiados y desplazados dependen de la ayuda humanitaria para su supervivencia. La Comisión europea les ayuda a mejorar sus condiciones de vida distribuyendo **alimentos y otros productos de primera necesidad**.





Dans le cadre de déplacements massifs de populations, il est important de préparer le retour après la crise. La Commission européenne finance des **programmes d'aide au retour des réfugiés** dans leur région d'origine.

*When large numbers of people are forced to leave their homes, it is not always easy for them to return when the crisis is over. The European Commission finances **programmes to help refugees and displaced people** settle back in their home communities.*

Cuando se producen desplazamientos masivos de poblaciones, es importante preparar la vuelta a su hogar después de la crisis. La Comisión europea financia **programas de retorno de los refugiados** a su región de origen.





Accompagner les ex-enfants soldats dans un processus de retour à la vie normale est essentiel. C'est pourquoi la Commission européenne finance des projets de soutien qui vont des soins médicaux à l'éducation scolaire et professionnelle, en passant par de soutien psychosocial.

*It is essential that **former child soldiers receive help to facilitate their re-integration into normal life**. That is why the European Commission finances various projects aimed at rehabilitating child soldiers such as health care, education and professional training, and psycho-social support.*

Es esencial ayudar a los niños soldados para volver a una vida normal.
Por ello, Comisión europea financia proyectos de ayuda médica y educación escolar y profesional así como apoyo psicosocial.



ECHO intervient sur le terrain au travers de ses partenaires, agences et organisations internationales, organisations non gouvernementales (ONG), qui mettent en oeuvre les projets financés.

ECHO directs aid through implementing partners – international agencies and organisations, non-governmental organisations (NGO).

ECHO interviene sobre el terreno a través de sus socios, agencias y organizaciones internacionales, organizaciones no gubernamentales (ONG), que desarrollan los proyectos de ayuda humanitaria financiados por ECHO.



ECHO, la Direction Générale de l'aide humanitaire de la Commission européenne, finance des actions humanitaires pour venir en aide aux victimes de catastrophes naturelles et de conflits en dehors de l'Union européenne. Cette aide est mise en œuvre en faveur des victimes de façon neutre et impartiale, c'est-à-dire indépendamment de leur race, de leur religion ou de leur appartenance politique.

ECHO, the Humanitarian Aid department of the European Commission, funds relief operations for victims of natural disasters and conflicts outside the European Union. Aid is implemented neutrally and impartially, straight to victims, regardless of their race, religion and political beliefs.

ECHO, la Dirección General de Ayuda Humanitaria de la Comisión Europea, financia intervenciones de ayuda humanitaria a las víctimas de catástrofes naturales y conflictos fuera de la Unión Europea. La ayuda se brinda directamente a las víctimas, de manera imparcial, sin distinción de raza, grupo étnico, religión, sexo, edad, nacionalidad o afiliación política.

crédits photos / photo credits / creditos fotos

ECHO: A.Sullivan - B.Delpuech - P.Krause - E.Rousset - P.Taylor - Y.Horent - A.Biondi - S.Carliez - R.Jarraud - P.Holdsworth
G.Goitte - R.Watkins - A.Robyns - F.Goemans - V.Horyaans - B.Collin - T.Nadu

Press: A.Altafaj

D.Van Praet

DG Humanitarian Aid (ECHO)

European Commission

B-1049 Brussels,

Belgium.

Tel. (+32 2) 295 44 00

Fax (+32 2) 295 45 72

e-mail: echo-info@cec.eu.int

<http://europa.eu.int/comm/echo>

Humanitarian Aid

